

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ**  
**ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. В.П. АСТАФЬЕВА**  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

Кафедра-разработчик  
Кафедра современного русского языка и методики

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**РУССКИЙ ТЕАТР**

Направление подготовки 45.03.02: Лингвистика  
Направленность (профиль) образовательной программы  
Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

Квалификация (степень) выпускника  
**БАКАЛАВР**

Красноярск, 2019

Рабочая программа дисциплины «Русский театр» составлена кандидатом филологических наук, доцентом кафедры современного русского языка и методики И.В. Ревенко.

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры современного русского языка и методики

19 апреля 2017 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент Н.Н. Бебриш



Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) филологического факультета.

17 мая 2017 г., протокол № 8

Председатель



И.В. Ревенко

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры  
современного русского языка и методики

3 мая 2018 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент Н.Н. Бебриш



Одобрено научно-методическим советом специальности (направления  
подготовки) филологического факультета.

Протокол № 9 от 20 июня 2018 г.

Председатель



А.А. Бариловская

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры  
современного русского языка и методики  
13 февраля 2019 г., протокол № 6  
Заведующий кафедрой  
канд. филол. наук, доцент Н.Н. Бебриш



Одобрено научно-методическим советом специальности (направления  
подготовки) филологического факультета  
6 марта 2019 г., протокол № 7

Председатель



А.А. Бариловская

# **1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

## **1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Программа дисциплины «Русский театр» (индекс дисциплины Б1.В.ДВ.02.01) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940; Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29.12.2012 № 273-ФЗ; нормативно-правовыми документами, регламентирующими образовательный процесс в КГПУ им. В.П. Астафьева по направленности (профилю) образовательной программы Перевод и переводоведение (Русский язык как иностранный) очной формы обучения на филологическом факультете КГПУ им. В.П. Астафьева с присвоением квалификации бакалавр.

Дисциплина относится к вариативной части учебного плана.

## **1.2. Общая трудоемкость дисциплины - в З.Е., часах и неделях**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часа. Дисциплина в соответствии с графиком учебного процесса реализуется во 2 семестре. Форма контроля зачет.

## **1.3. Цель и задачи дисциплины «Русский театр»**

**Цель изучения дисциплины** - общее, творческое и эстетическое развитие личности посредством приобщения к театральному искусству, формирование навыков самостоятельной творческой деятельности, развитие памяти и внимания, техники и культуры речи, способствующих формированию уровня языковой, коммуникативной и социокультурной компетенций и актуализации коммуникативной деятельности, а также повышение мотивации студентов при изучении русского языка как иностранного на занятиях.

### **Задачи курса:**

*Обучающие задачи программы:*

1. ознакомить с особым видом искусства – театром; с различными видами театров; с особенностями театрального процесса; с различными театральными профессиями;

2. ознакомить с основными сведениями из истории театра; с театральными школами XX века;
3. ознакомить с жанрами театрального искусства;
4. ознакомить с назначением театрального костюма, грима, реквизита, декораций и т. д.;
5. научить выполнять различные виды грима;
6. научить сценической речи и сценическому движению;
7. научить основам актерского мастерства;
8. ознакомить с этикой артиста и зрителя;
9. научить выступать с подготовленными ролями в спектаклях в различных учреждениях, участвовать в фестивалях детского творчества на различных уровнях, вплоть до международного.

*Развивающие задачи программы:*

1. сформировать и развить интерес к занятиям в театральной студии, к театру как виду искусства, развивать познавательные интересы;
2. развивать внимание, память;
3. развивать творческую и сценическую фантазию;
4. развивать технику и культуру речи;
5. развивать индивидуальные актерские способности: чувство ритма, пластичность и выразительность движения;
6. развивать художественный вкус;
7. развивать навыки самостоятельной творческой деятельности.

*Воспитательные задачи программы:*

1. воспитывать умение грамотно воспринимать спектакль;
2. воспитывать коммуникабельность, умение общаться с преподавателем и другими участниками театрального коллектива;
3. воспитывать культуру поведения на репетициях, во время спектакля, на сцене, в зале;
4. воспитывать трудолюбие, самоотдачу, самоорганизацию.

#### 1.4. Основные разделы содержания

1. Театр всегда радость!
2. Актер – роль – маска – амплуа – имидж». Представление себя другим в повседневной жизни и различных социальных и культурных практиках.
3. Спектакль. Драматическая ситуация.
4. Портретная характеристика героя.
5. Реквизит спектакля.
6. Русские сказки», Театр кукол «Теремок.
7. Как принято встречать гостей. Театрализованные миниатюры.

#### 1.5. Планируемые результаты обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-2 Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

ОК-7 Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

<b>Задачи освоения дисциплины</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы)</b>	<b>Код результата обучения (компетенция)</b>
Знакомство с искусством театра; знакомство с русской культурой; расширение кругозора; развитие нравственности и эстетического вкуса.	<b>Знать:</b> значение театра как синтез искусства в одном спектакле; основные виды театров; особенности театрального процесса; основные виды драматических театров; назначение театрального костюма, грима, реквизита, декораций и т.д.; происхождение античного театра; образование средневекового театра;	ОК-2 ОК-7 ПК-7

	<p>отличие сценической речи и сценического движения от бытовых, обычных;          базовые этапы актерского мастерства;          значение воображения для артиста;          технические правила и приемы гримирования;          основы этики артиста;          основы этики зрителя.          элементы общения артиста со зрителем;          как готовиться к посещению театрального спектакля.</p> <p><b>Уметь:</b>          аргументировано обсуждать просмотренный спектакль;          самостоятельно выполнять упражнения для развития сценической речи и речевого дыхания, сценического движения;          выполнять пластические этюды;          выполнять этюды на действия в предлагаемых обстоятельствах, с поставленными актерскими задачами, а также упражнения на развитие сценического внимания и воображения и др.;          выполнять эскиз грима сценического образа;          распределение общего тона;          общаться со зрителями со сцены;          правильно вести себя при возникновении нестандартной ситуации во время выступления;          правильно вести себя в театре на спектакле в качестве зрителя.</p> <p><b>Владеть:</b>          навыками речевого дыхания;          своими эмоциями на репетициях и во время выступления;          культурой поведения на репетициях, во время спектакля, на сцене и в зале;          навыками двигательной импровизации;          культурой общения с участниками театрального коллектива и преподавателем;          пониманием партнера на сцене.</p>	
--	--	--

## 1.6. Контроль результатов освоения дисциплины.



Методы текущего контроля успеваемости: контроль за посещением занятий, устный опрос на теоретических занятиях; проведения отчетных выступлений на концертах и показов спектаклей (проведение закрытого и открытого (выступление перед публикой) показов). Форма итогового контроля – зачет. Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств».

### **1.7. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины**

Современное традиционное обучение. В процессе освоения дисциплины используются разнообразные виды деятельности обучающихся, организационные формы и методы обучения: практические занятия, самостоятельная, индивидуальная и групповая формы организации учебной деятельности.

Проблемное обучение. Интерактивные технологии. Решение проблемных ситуаций требующих актуализации знаний, анализа, умения видеть за отдельными фактами явления.

Интерактивные технологии. Игровые технологии. Сценические технологии.

Освоение дисциплины заканчивается зачетом.

**2. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ**  
**2.1. Технологическая карта обучения дисциплине «Русский театр»**

**для обучающихся образовательной программы**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика,

направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)  
**по очной форме обучения**

Наименование модулей, разделов, тем	Всего часов	Аудиторных часов				Внеаудиторных часов	Содержание внеаудиторной работы	Формы контроля
		всего	лекций	практических	лабораторных			
Тема 1 «Театр всегда радость!»	<b>14</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	-	-	<b>12</b>	Чтение текстов по ролям, подготовка портретной характеристики персонажа, подготовка реквизита	Контроль за посещением занятий. Наблюдение за работой каждого учащегося, а также в форме краткого обсуждения ее результатов
Тема 2 «Актер – роль – маска – амплуа – имидж». Представление себя другим в повседневной жизни и различных социальных и культурных практиках.	<b>14</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	-	-	<b>12</b>		
Тема 3 «Спектакль. Драматическая ситуация».	<b>14</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	-	-	<b>12</b>		
Тема 4 «Портретная характеристика героя»	<b>20</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	-	-	<b>18</b>		
Тема 5 «Реквизит спектакля»	<b>16</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	-	-	<b>12</b>		
Тема 6 «Русские сказки», Театр кукол «Теремок»	<b>14</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	-	-	<b>12</b>		
Тема 7 «Как принято встречать гостей» Театрализованные миниатюры	<b>16</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	-	-	<b>12</b>		
Форма итогового контроля по уч. плану	<b>36</b>	-	-	-	-	-	-	Зачет во 2 семестре
<b>ИТОГО</b>	<b>108</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	-	-	<b>90</b>		

## 2.2. СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНЫХ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Тема	План
<b>3 семестр Лабораторные занятия</b>		
1.	Тема «Театр всегда радость!»	Знакомство с театром. Как начинался русский театр? Первые актеры – скоморохи (видео «Вперед в прошлое. Как начинался русский театр // russia.tv»). «Театр-экспромт». «Оживите картину». «Массовые сценки». Чтение текста. Работа с лексикой. Обсуждение.
2.	Тема «Актер – роль – маска – амплуа – имидж». Представление себя другим в повседневной жизни и различных социальных и культурных практиках.	Актуализация новой лексики. Роль и маска в жизни и на сцене. Придумай себе роль.
3.	Тема «Спектакль. Драматическая ситуация».	Идем в театр. Культура поведения в театре. Театры Красноярска. Как устроен спектакль с точки зрения его создателей: режиссеров, художников, звукорежиссеров, педагогов по пластике и самих артистов? Что такое образ спектакля и как создается нужная атмосфера; — Как современные театральные технологии. Движения и пластика на сцене: человеческое тело как один из самых сильных инструментов воздействия на зрителя. Взаимодействие актеров на сцене, как создается актерский ансамбль. Просмотр видео «Лучший из миров. Эпизод 1 «Как смотреть спектакль?»» ( <a href="http://www.youtube.com">www.youtube.com</a> ). Работа с новой лексикой. Обсуждение.
4.	Тема 4 «Портретная характеристика героя»	Как распознать человеческие эмоции. Как описать внешность человека. Знакомство с новыми словами и выражениями. Отработка произношения нового лексического материала. Закрепление новой лексики.
5.	Тема 5 «Реквизит спектакля»	Что такое реквизит? Какую роль предметы играют на сцене?
6.	Тема 6 «Русские сказки», Театр кукол «Теремок»	Знакомство со сказкой «Теремок». Классификация сказок. Новые «сказочные» слова и выражения. Отработка произношения нового лексического материала. Как правильно задавать вопросы.
7.	Тема 7 «Как принято встречать гостей» Театрализованные миниатюры	Знакомство с гостевым этикетом. Отработка правил поведения в гостях. Закрепление норм поведения в гостях через театральные сценки. Знакомство с новыми словами и выражениями. Отработка произношения нового лексического материала. Обобщение и закрепление пройденного материала. Выбор и распределение театрального сценария. Подготовка к спектаклю для преподавателей и гостей с участием всех студентов.

### 2.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)  
по очной форме обучения

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Лекция	Написание конспекта лекций: кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с фиксацией дефиниций в тетради. Отметить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии.
Контрольная работа/индивидуальные задания	Подготовка к открытому занятию с демонстрацией творческих результатов (показ этюдов по актерскому мастерству, упражнений по сценическому движению и развитию речи) или открытому показу спектакля.
Подготовка к зачету	Разбор текста сказки по ролям. Чтение по ролям. Подготовка реквизита. Репетиции.

## 3. КОМПОНЕНТЫ МОНИТОРИНГА УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ СТУДЕНТОВ

### 3.1. Технологическая карта рейтинга дисциплины «Русский театр»

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ			
	Форма работы	Количество баллов 70 %	
		min	max
Текущая работа	Устная работа на занятиях (работа с текстом, выполнение упражнений, участие в обсуждении).	<b>7x3=21</b>	<b>7x4=28</b>
		<b>21</b>	<b>47</b>
	Подготовка к театральной постановке (выбор роли, чтение по		

	ролям, интонационные упражнения, подготовка реквизита, музыка, свет)		
Промежуточный рейтинг- контроль	Рассказ о характере персонажа	<b>3</b>	<b>5</b>
<b>Итого</b>		<b>45</b>	<b>80</b>

ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 20 %	
		min	max
	зачет	<b>15</b>	<b>20</b>
<b>Итого</b>		<b>15</b>	<b>20</b>

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ			
Базовый раздел/ Тема	Форма работы*	Количество баллов	
		min	max
	Подготовка презентации «Театр в моей стране»	<b>3</b>	<b>5</b>
	Составление списка реквизита	<b>3</b>	<b>5</b>
<b>Итого</b>		<b>6</b>	<b>10</b>
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min	max
		<b>45</b>	<b>80</b>

\*Перечень форм работы текущей аттестации определяется кафедрой или ведущим преподавателем

#### Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
<b>60 – 72</b>	<b>зачтено</b>
<b>73 – 85</b>	<b>зачтено</b>

<b>86 – 100</b>	<b>зачтено</b>
-----------------	----------------

**50 баллов – допуск к зачету**

\*При количестве рейтинговых баллов более 100, необходимо рассчитывать рейтинг учебных достижений студента для определения оценки кратно 100 баллов

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования*

**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева**  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

Кафедра-разработчик современного русского языка и методики

УТВЕРЖДЕНО  
на заседании кафедры  
Протокол № 9  
от «03» мая 2018 г.  
Заведующий кафедрой

Бебриш Н.Н. 

ОДОБРЕНО  
На заседании научно-методического  
совета специальности (направления  
подготовки)  
Протокол № 9  
От «20» июня 2018 г.  
Председатель НМСС (Н)  
Бариловская А.А.



**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

**РУССКИЙ ТЕАТР**

Направление подготовки:

*45.03.01 Лингвистика*

Направленность (профиль) образовательной программы  
Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

квалификация (степень): бакалавр

Составитель: канд. филол. наук, доцент И.В. Ревенко

## 1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. Целью создания ФОС дисциплины «Русский театр» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС дисциплины «Русский театр» решает задачи:

– контроль и управление процессом приобретения студентами необходимых знаний, умений, навыков и уровня сформированности компетенций, определенных в ФГОС ВО по соответствующему направлению подготовки;

– контроль (с помощью набора оценочных средств) и управление (с помощью элементов обратной связи) достижением целей реализации ОПОП, определенных в виде набора общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускников;

– обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных методов обучения в образовательный процесс Университета.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных документов:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014г. № 940;

- образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный), очной формы обучения высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика;

- положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре – в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» утвержденного приказом ректора № 297 (п) от 28.04.2018.



## **2. Перечень компетенций, подлежащих формированию в рамках дисциплины**

### **2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины:**

ОК-2 Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

ОК-7 Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

## 2.2. Оценочные средства

Компетенция	Дисциплины, практики, участвующие в формировании данной компетенции	Тип контроля	Оценочное средство/КИМ	
			номер	форма
<p>ОК-2 Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;</p> <p>ОК-7 Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;</p> <p>ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>	<p>Межкультурная коммуникация;</p> <p>Русская литература второй половины 19 века;</p> <p>Литература 20 века;</p> <p>Русский этикет;</p> <p>Культурология;</p> <p>Лексика;</p> <p>Практика письменной речи;</p> <p>Аудирование;</p> <p>Русский язык в сфере туризма;</p> <p>Перевод в сфере научной коммуникации (синхронный перевод);</p> <p>Выразительное чтение;</p> <p>Фонетика. Аудирование</p>	Текущий контроль успеваемости	1	Устная работа на занятиях
		2	Чтение по ролям	
		3	Интонационные упражнения	
		4	Рассказ о характере персонажа	
		5	Зачет (Театральная постановка)	
		Промежуточная аттестация		

### 3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонды оценочных средств включают: **зачет.**

3.2. Оценочные средства

3.2.1. Оценочное средство **зачет.**

Критерии оценивания по оценочному средству – **зачет.**

Формируемые компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенций	Пороговый уровень сформированности компетенций
	(86-100 баллов) зачтено	(73-85 баллов) зачтено	(60-72 балла)* зачтено
ОК-2 Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Знает о ценностных ориентациях иноязычного социума. Умеет отказываться от этноцентризма при оценке аксиологических ориентаций иноязычного социума. Владеет приемами распространения знаний о ценностных ориентациях иноязычного социума.	Знает о своеобразии иноязычной культуры. Умеет проявлять толерантность по отношению к этическим представлениям других культур. Владеет комплексом приемов межкультурной коммуникации.	Знает об основных принципах культурного релятивизма. Умеет уважительно относиться к представителям иноязычных культур. Владеет некоторыми культурно-этическими нормами общения в иноязычной среде.
ОК-7 Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;	Имеет всесторонние знания о научных методах обобщения, анализа и восприятия информации, представленной в многообразных текстах. Умеет самостоятельно ставить цели и задачи при анализе и обобщении научной информации, а также выбирать наиболее адекватную методологию для их достижения. Свободно владеет культурой мышления, готов к самостоятельному анализу, обобщению и отбору актуальной информации с использованием научных теорий и концепций, осуществляя при этом речевой самоконтроль и самокоррекцию.	Знает способы обобщения, анализа и восприятия информации, а также их базовых характеристик. Умеет самостоятельно ставить цель и выбирать пути ее достижения при анализе и обобщении информации. Владеет культурой мышления, навыками анализа и обобщения актуальной информации, готов применять эти навыки, логично и четко формулируя свои мысли как в устной, так и письменной форме.	Осознает необходимость осуществлять обобщение и анализ информации. Умеет формулировать цели при отборе, обобщении и анализе информации. Владеет основными навыками анализа и обобщения актуальной информации и механизмами устной и письменной коммуникации.

<p>ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>	<p>Знает взгляды переводоведов на предпереводческий анализ; различные подходы к предпереводческому анализу (лингвистический, функциональный, коммуникативный). Умеет видеть исходный текст как единое целое (определить его тип и стиль); найти дополнительные экстралингвистические данные культурного, научного и т.д. характера; выявить конкретные элементы текста, которые способны вызвать наибольшие трудности, и подобрать способы перевода для их преодоления; найти «шаблонные» тексты на языке оригинала и перевода, принадлежащие к тому же функциональному стилю и жанру для облегчения работы; определить возможные изменения в цели коммуникации по требованию заказчика перевода; использовать предпереводческий анализ в профессиональной деятельности. Владеет способностью совершенствовать умения и навыки в сфере предпереводческого анализа; способностью оценивать результаты собственного предпереводческого анализа и корректировать его для достижения наибольшей эффективности.</p>	<p>Знает коммуникативную структуру текста; коммуникативный эффект и характеристики отправителя и реципиента; композиционную структуру текста; прагматическую структуру текста. Умеет определить параметры коммуникации и коммуникативные намерения автора; описать характер композиционно-речевых форм; определить особенности строения семантических блоков; выявить связи между семантическими блоками и языковые средства, которые их обеспечивают. Владеет в основном методикой предпереводческого анализа.</p>	<p>Знает основы и этапы предпереводческого анализа; стилевую и жанровую классификацию текстов; лексико-синтаксические особенности различных текстов. Умеет собрать общую информацию о тексте (автор, место, время и прочие параметры создания текста; определить основную идею текста и жанрово-стилевую принадлежность; разделить текст на семантические блоки; выделить тему и рему отдельных семантических блоков; построить тематические цепочки отдельных частей и всего текста; определить коммуникативную функцию текста; спрогнозировать целевую аудиторию; выявить прагматическую функцию текста (информационная, рационально-оценочная, экспрессивно-оценочная, экспрессивная; выделить особые пласты лексики, стилистические средства. Владеет понятиями: композиционно-речевые формы, актуальный синтаксис, семантические блоки, прагматика.</p>
---	--	---	--

#### 4. Фонд оценочных средств для текущего контроля

4.1. Фонды оценочных средств включают: устную работу на практических занятиях, подготовку к театральной постановке, конспекты лекций дидактические материалы к занятиям.

4.2. Критерии оценивания см. в технологической карте рейтинга рабочей программы дисциплины.

4.2.1. Критерии оценивания по оценочному средству 1 – устная работа на практических занятиях.

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Логичность и последовательность изложения материала, отсутствие речевых ошибок	1
Использование терминов и понятий в процессе ответа, подбор убедительных иллюстраций к ответу	2
Умение отвечать на дополнительные вопросы	1
<b>Максимальный балл</b>	<b>4</b>

4.2.2. Критерии оценивания по оценочному средству 2 – чтение по ролям

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Соответствие произносительным нормам	2
Эмоциональность	2
Интонационный рисунок	1
<b>Максимальный балл</b>	<b>5</b>

4.2.3. Критерии оценивания по оценочному средству 3 – интонационные упражнения

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Понимание связи между ситуацией и выбором ИК	1
Точность воспроизведения ИК	1
<b>Максимальный балл</b>	<b>2</b>

4.2.4. Критерии оценивания по оценочному средству 4 – рассказ о характере героя

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Правильность речи (соответствие нормам СРЛЯ)	1
Выразительность речи	1
<b>Максимальный балл</b>	<b>2</b>

## **ОС 5**

### **ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ (ЗАЧЕТ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ДНЕВНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ по дисциплине Русский театр**

Показ спектакля для преподавателей и гостей с участием всех студентов. Итоговый контроль (зачет) проводится в виде открытого занятия с демонстрацией творческих результатов (показ этюдов по актерскому мастерству, упражнений по сценическому движению и развитию речи) или открытый показ спектакля в учреждении с приглашением всех желающих.

#### **Тексты для чтения**

Тема 1

#### **Предтекстовые упражнения (работа с новой лексикой)**

#### **Переведите на родной язык слова**

Спектакль

Пьеса

Режиссер

Сюжет

Образ

Талантливый

Юмор

#### **Семантизация незнакомой лексики (наглядность)**

Тростевые куклы

Марионетки

#### **Расширение лексического запаса (Работа с переносными значениями слов и устойчивыми выражениями)**

увлекательный сюжет

яркие образы

интересные события

талантливое литературное произведение

сочный язык

добрый юмор

веселый, задумчивый, взволнованный спектакль

## **Прочитайте текст**

Рождение нового спектакля начинается с поиска пьесы. Режиссеру хочется выбрать не просто хорошую пьесу, а самую лучшую: с увлекательным сюжетом, с яркими образами, интересными событиями. И чтобы это был не просто «материал для постановки», а талантливое литературное произведение с сочным языком и добрым юмором. И чтобы пьеса всем нравилась — художнику, актерам, а затем в поставленном виде — зрителям.

Наконец пьеса выбрана, и режиссер начинает над ней работу. Он внимательно вчитывается в текст, анализирует, обдумывает. Вся пьеса для него — ряд серьезных вопросов. Например, «Какие куклы лучше использовать, тростевые или марионетки?» Или, «Что этими словами хотел сказать автор?» И где бы ни был режиссер, он все время думает о пьесе, мысленно проигрывает все действие... Режиссеру приходится придумывать каким должен быть спектакль по настроению: веселым, задумчивым, взволнованным? К чему он должен призывать, что защищать, против чего бороться? От решения этих вопросов будет зависеть все остальное — распределение ролей, музыка, характер оформления, освещение.

## **Послетекстовые упражнения**

### **Найдите в тексте ответы на вопросы**

1. Какой должна быть хорошая пьеса? (талантливое литературное произведение с сочным языком и добрым юмором. И чтобы пьеса всем нравилась — художнику, актерам, а затем в поставленном виде — зрителям.)
2. Какие вопросы задает себе режиссер, когда думает над пьесой?
3. Что еще нужно, чтобы спектакль состоялся?

### 3.3. Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по учебной дисциплине

#### Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2018/2019 учебный год.

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.
3. В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии с приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации» от 28.04.2018 № 297 (п).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры современного русского языка и методики «03» мая 2018г., протокол № \_\_9\_\_

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой современного русского

языка и методики Н.Н. Бебриш



Одобрено НМСС (Н) филологического факультета

Протокол № 9 от 20 июня 2018г.

Председатель НМСС (Н) А.А. Барилловская



#### Лист внесения изменений

Дополнения и изменения рабочей программы в рабочей программе дисциплины на 2018/2019 учебный год.

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:



1. На титульном листе РПД и ФОС изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «о внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 № 457 (п).

### **Лист внесения изменений**

дополнения и изменения в рабочую программу дисциплины на 2019/2020 учебный год:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем и согласован с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры современного русского языка и методики 13 февраля 2019г., протокол № 6.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой современного русского

языка и методики Н.Н. Бебриш



Одобрено НМСС (Н) филологического факультета

Протокол № 7 от 6 марта 2019г.

Председатель НМСС (Н) А.А. Барилловская



### 3. УЧЕБНЫЕ РЕСУРСЫ

#### 3.1. КАРТА ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (включая электронные ресурсы)

№ п/ п	Наименование	Наличие место/ (кол-во экз.)	Кол-во экземпляров/ точек доступа
<b>Основная литература</b>			
1.	Тодорова Р.В. Димитрова Р.И. Приглашаем «театр» на уроки РКИ! Сценарии уроков по русскому языку как иностранному [Текст]. – М.: Русский язык. Курсы, 2015. – 104 с.	Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева	14
2.	Тодорова Р.В., Димитрова Р.И. Театральная атмосфера в классе // Чуждоезико-во обучение, година XL, книжка 3, 2013. С. 410–414.	Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева	12
<b>Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы</b>			
1	Купина, Н.А. Риторика в играх и упражнениях: учебное пособие для студентов гуманитарных факультетов университета: [16+] / Н.А. Купина. – 5-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2019. – 233 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=564922">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=564922</a> . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-373-3. – Текст: электронный.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальны й неограниченны й доступ
2	Зубра, А.С. Ораторское искусство - ключи к Успеху / А.С. Зубра. – Минск: Дикта, 2011. – 294 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=139792">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=139792</a> . – ISBN 978-985-494-572-9. – Текст: электронный.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальны й неограниченны й доступ
3	Новикова, Л.И. Правильность русской речи: справочник по культуре речи / Л.И. Новикова; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Российский государственный университет правосудия. – Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016. – Ч. 1. – 216 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=439591">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=439591</a> . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-93916-491-7. – Текст: электронный.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальны й неограниченны й доступ
<b>Информационные справочные системы и профессиональные базы данных</b>			
	Elibrary.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. Информ. Портал. – Москва, 2000– . – Режим доступа: <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>	Индивидуальны й неограниченны й доступ

EastView: универсальные базы данных [Электронный ресурс] : периодика России, Украины и стран СНГ . – Электрон.дан. – ООО ИВИС. – 2011 - .	<a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>	Индивидуальный неограниченный доступ
Межвузовская электронная библиотека (МЭБ)	<a href="https://icdlib.nspu.ru">https://icdlib.nspu.ru</a>	Индивидуальный неограниченный доступ
Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение: справочная правовая система. – Москва, 1992. -	<a href="http://www.garant.ru">http://www.garant.ru</a>	Доступ из локальной сети вуза
Электронный каталог КГПУ им. В.П. Астафьева [Электронный ресурс]: система автоматизации библиотек «ИРБИС 64»: база данных содержит сведения о книгах, брошюрах, диссертациях, компакт-дисках, статьях из научных и журналов. – Электрон. Дан. – Красноярск, 1992 – . – Режим доступа: <a href="http://library.kspu.ru">http://library.kspu.ru</a>	<a href="http://library.kspu.ru">http://library.kspu.ru</a>	Свободный доступ

Согласовано:

заместитель директора библиотеки  
(должность структурного подразделения)

  
(подпись)

/ Шулипина С.В.  
(Фамилия И.О.)

**3.2. Карта материально-технической базы дисциплины «Русский театр» для обучающихся образовательной программы Направление подготовки 45.03.02: Лингвистика (уровень бакалавриат), направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)**

Аудитория	Оборудование	Сведения о ПО
для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации		
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-303а Научно-исследовательская лаборатория «Научно-исследовательский центр В.П. Астафьева»	Компьютеры -2шт., МФУ-1шт., научно-методическая литература по творчеству В.П. Астафьева	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-304	Проектор -1шт., интерактивная доска-1шт., фортепиано-1шт., компьютер с колонками-1шт., доска маркерная-1шт., акустическая система	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-306	Проектор-1шт., интерактивная доска-1шт., методические материалы по литературе, компьютер-2шт., маркерная доска-1шт., телевизор-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-307	Учебная доска-1шт., компьютер-1шт., проектор-1шт., экран-1шт., выставочно-методические материалы	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-310	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт, акустическая система	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-313	Учебная доска-1шт.	Нет
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-314	Методические материалы по зарубежной литературе, экран-1шт., компьютер-1шт., проектор-1шт., учебная доска-1шт., доска магнитно-маркерная-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-319	Учебная доска-1шт.	Нет
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-321	Проектор-1шт., учебная доска-1шт., интерактивная доска-1шт.	Нет
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-322 Научно-исследовательская лаборатория «Региональный лингвистический центр Приенисейской Сибири»	Методические материалы, научная, научно-методическая литература по русскому языку, компьютер- 1 шт., принтер-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-324 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-325	Проектор-1шт., экран-1шт., компьютеры-11шт., методические материалы по русскому языку, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт., телевизор-1шт., принтер-1шт., сканер-1шт.,	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017

	магнитофон-1шт., DVD-1шт.	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-328	Методические материалы по русскому языку, телевизор-1шт., доска учебная-2шт.	Нет
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-331 Аудитория для проведения занятий с малочисленными группами и индивидуальной работы	Методические материалы по литературе, компьютер-2 шт., принтер-1шт., принтер-2шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-336	Моноблок-13шт., экран-1шт., проектор-1шт., принтер-1шт., учебная доска-1шт.	Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 22А/2015 от 09.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Far Manager – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор б/н от 23.10.2015, контракт № 22А/2015 от 09.10.2015, лицензионный сертификат № 306585, ключ продукта № S1207-C2EAC-F0F5D-7F468-5A710)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд.1-338	Интерактивная доска-1шт., проектор-1шт., ноутбук-1шт., телевизор-1шт., маркерная доска-1шт., экран-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-343	Проектор-1шт, экран-1шт, компьютер-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
аудитории для самостоятельной работы		
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-324 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-01 Зал каталогов научной библиотеки	Компьютер-3шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-03 Зал для научной работы	Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих)	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-04 Абонемент научной литературы	Компьютер-2шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017